

## GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE

CEME S.p.A.  
Via del Lavoro 2  
20061 CARUGATE MI  
ITALY

ist berechtigt, für ihr Produkt /  
*is authorized to use for their product*

**Elektrisch betriebenes Ventil**  
***Electrically operated valve***

die hier abgebildeten markenrechtlich geschützten Zeichen  
für die ab Blatt 2 aufgeführten Typen zu benutzen /  
*the legally protected Marks as shown below for the types referred to on page 2 ff.*



REG.-Nr. C609 oder/or

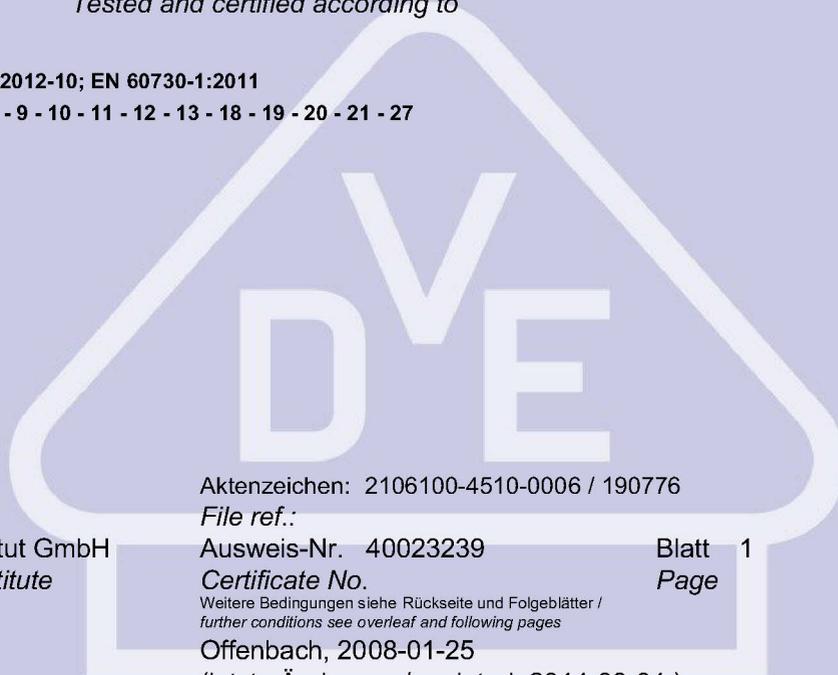


oder/or VDE-REG.-Nr. C609

REG.-Nr. C609

Geprüft und zertifiziert nach /  
*Tested and certified according to*

DIN EN 60730-1 (VDE 0631-1):2012-10; EN 60730-1:2011  
Abschnitte / subclauses 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 18 - 19 - 20 - 21 - 27



Aktenzeichen: 2106100-4510-0006 / 190776

File ref.:

Ausweis-Nr. 40023239

Blatt 1

Certificate No.

Page

Weitere Bedingungen siehe Rückseite und Folgeblätter /  
*further conditions see overleaf and following pages*

Offenbach, 2008-01-25

(letzte Änderung / updated 2014-09-04 )

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH  
VDE Testing and Certification Institute  
Zertifizierungsstelle / Certification

VDE Zertifikate sind nur gültig bei Veröffentlichung unter:  
VDE certificates are valid only when published on:

<http://www.vde.com/zertifikat>  
<http://www.vde.com/certificate>

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*  
CEME S.p.A., Via del Lavoro 2, 20061 CARUGATE MI, ITALY

Aktenzeichen / *File ref.*

2106100-4510-0006 / 190776 / CC1 / BAU

letzte Änderung / *updated*

2014-09-04

Datum / *Date*

2008-01-25

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung Nr. 40023239.  
*This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with factory surveillance No. 40023239.*

## Elektrisch betriebenes Ventil *Electrically operated valve*

Typ(en) / *Type(s)*

**488**

**558**

**588**

**688**

**788**

|  |   |
|--|---|
| Zweck des RS<br><i>Purpose of control</i>  | Elektrisch betriebenes Ventil<br><i>Electrically operated valve</i>   |
| Bemessungsspannung<br><i>Rated voltage</i>   | AC 220 - 230 V  |
| Bemessungsleistung<br><i>Rated power</i>   | 9 – 18 VA   |
| Merkmale der automatischen<br>Wirkungsweise<br><i>Features of automatic action</i> | Typ 1<br><i>type 1</i>  |
| Schutzgrad durch Gehäuse<br><i>Degree of protect. provided by enclosure</i>        | IP 00   |
| Konstruktion<br><i>Construction</i>  | eingebautes RS<br><i>incorporated control</i>   |
| Anschlussart (Spule)<br><i>Type of connection (coil)</i>                           | - Flachstecker 6,3 x 0,8 mm ; Messing verzinnt<br>- Gerätestecker<br>- <i>Tabs 6,3 x 0,8 mm ; tin plated brass</i><br>- <i>connector</i>                                    |
| Anschlussart (Ventil)<br><i>Type of connection (valve)</i>                         | Eingang: Außen- / Innengewinde<br>Ausgang: Außen- / Innengewinde ; Schlauchtülle<br><i>Inlet: male / female thread</i><br><i>Outlet: male / female thread ; tube sleeve</i> |

Fortsetzung siehe Blatt 3 /  
*continued on page 3*

# VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Gutachten mit Fertigungsüberwachung

Ausweis-Nr. / Blatt /  
Certificate No. / Page  
40023239 3

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*  
CEME S.p.A., Via del Lavoro 2, 20061 CARUGATE MI, ITALY

Aktenzeichen / *File ref.*

2106100-4510-0006 / 190776 / CC1 / BAU

letzte Änderung / *updated*

2014-09-04

Datum / *Date*

2008-01-25

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung Nr. 40023239.  
*This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with factory surveillance No. 40023239.*

Ventilkörpermaterial  
*Material of valve body*

Messing  
*brass*

Überspannungskategorie  
*Overvoltage category*

II

Verschmutzungsgrad  
*Degree of pollution*

2

Kriechstromfestigkeit  
*Tracking resistance*

siehe Anlage 2  
*see appendix 2*

Glühdrahtprüfung (GWT)  
*Glow-wire test (GWT)*

siehe Anlage 2  
*see appendix 2*

Weitere Angaben siehe Anlage  
*Further information see appendix*

1 + 2

Anmerkung

- Die Prüfungen am RS wurden ohne Medium durchgeführt.
- Der Berührungsschutz muss durch die sachgemäße Montage sichergestellt werden.
- Der Einsatz des Ventils in Verbindung mit Trinkwasser ist nicht zulässig.
- Die endgültige Beurteilung aller Klemmen und Anschlüsse für innere Leiter außer Flachsteckern muss im Endgerät erfolgen.

Remark

- *The tests were carried out without medium.*
- *The protection against electric shock must be guaranteed by appropriate mounting.*
- *It is not allowed to use the valve in combination with drinking water.*
- *The final assessment of all terminals and terminations for internal conductors except tabs has to be done in the end equipment.*

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH  
*VDE Testing and Certification Institute*  
Fachgebiet CC1  
*Section CC1*

# VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Gutachten mit Fertigungsüberwachung

Ausweis-Nr. / Beiblatt /  
Certificate No. Supplement  
40023239

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*  
CEME S.p.A., Via del Lavoro 2, 20061 CARUGATE MI, ITALY

Aktenzeichen / *File ref.*

2106100-4510-0006 / 190776 / CC1 / BAU

letzte Änderung / *updated*

2014-09-04

Datum / *Date*

2008-01-25

Dieses Beiblatt ist Bestandteil des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung Nr. 40023239.

*This supplement is part of the Certificate of Conformity with factory surveillance No. 40023239.*

## Elektrisch betriebenes Ventil *Electrically operated valve*

### Fertigungsstätte(n) *Place(s) of manufacture*

Referenz/*Reference*  
**30000530**

CEME S.p.A.  
Via del Lavoro 2  
I-20061 CARUGATE MI

Referenz/*Reference*  
**30016679**

C.E.M.E. S.p.A.  
Via S. Francesco d'Assisi 324  
I-20047 BRUGHERIO MI

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH  
*VDE Testing and Certification Institute*  
Fachgebiet CC1  
*Section CC1*

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*  
CEME S.p.A., Via del Lavoro 2, 20061 CARUGATE MI, ITALY

Aktenzeichen / *File ref.*

2106100-4510-0006 / 190776 / CC1 / BAU

letzte Änderung / *updated*

2014-09-04

Datum / *Date*

2008-01-25

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung Nr. 40023239.

*This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with factory surveillance No. 40023239.*

## **Genehmigung zum Benutzen des auf Seite 1 abgebildeten markenrechtlich geschützten Zeichens des VDE:**

Grundlage für die Benutzung sind die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) der VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH ([www.vde.com\AGB-Institut](http://www.vde.com\AGB-Institut)). Das Recht zur Benutzung erstreckt sich nur auf die bezeichnete Firma mit den genannten Fertigungsstätten und die oben aufgeführten Produkte mit den zugeordneten Bezeichnungen. Die Fertigungsstätte muss so eingerichtet sein, dass eine gleichmäßige Herstellung der geprüften und zertifizierten Ausführung gewährleistet ist.

Die Genehmigung ist so lange gültig wie die VDE-Bestimmungen gelten, die der Zertifizierung zugrunde gelegen haben, sofern sie nicht auf Grund anderer Bedingungen aus der VDE Prüf- und Zertifizierungsordnung (PM102) zurückgezogen werden muss.

Der Gültigkeitszeitraum einer VDE-GS-Zeichengenehmigung kann auf Antrag verlängert werden. Bei gesetzlichen und / oder normativen Änderungen kann die VDE-GS-Zeichengenehmigung ihre Gültigkeit zu einem früheren als dem angegebenen Datum verlieren.

Produkte, die das Biozid Dimethylfumarat (DMF) enthalten, dürfen gemäß der Kommissionsentscheidung 2009/251/EG nicht mehr in den Verkehr gebracht oder auf dem Markt bereitgestellt werden.

Der VDE-Zeichengenehmigungsausweis wird ausschließlich auf der ersten Seite unterzeichnet.

### **Approval to use the legally protected Mark of the VDE as shown on the first page:**

*Basis for the use are the general terms and conditions of the VDE Testing and Certification Institute ([www.vde.com\terms-institute](http://www.vde.com\terms-institute)). The right to use the mark is granted only to the mentioned company with the named places of manufacture and the listed products with the related type references. The place of manufacture shall be equipped in a way that a constant manufacturing of the certified construction is assured.*

*The approval is valid as long as the VDE specifications are in force, on which the certification is based on, unless it is withdrawn according to the VDE Testing and Certification Procedure (PM102E).*

*The validity period of a VDE-GS-Mark Approval may be prolonged on request. In case of changes in legal and / or normative requirements, the validity period of a VDE-GS-Mark Approval may be shortened.*

*Products containing the biocide dimethylfumarate (DMF) may not be marketed or made available on the EC market according to the Commission Decision 2009/251/EC.*

*The approval is solely signed on the first page.*